ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ធនាគារជាតិ នៃ កម្ពុជា

លេខ ធ៧-០៤-០៣៧ ប្រ.ក

ប្រកាស
ស្តីពី
ការទូទាត់សងជាមុននូវប្រាក់ថ្លៃជួលនិងភតិសន្យា

ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/ ២៧ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/ ១៣ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០២០២/ ០៣៩ ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០២ ស្តីពីការតែងតាំង **ឯកឧត្តម ជា ចាន់តូ** ជាអគ្គទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ជាថ្មីម្តងទៀត
- យោងតាមសំណើរបស់អគ្គនាយកដ្ឋាន

ស ម្រេ ច

ប្រការ ១ .-

ធនាគារត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យទូទាត់សងប្រាក់ថ្លៃជួលឬភតិសន្យាលើទ្រព្យសម្បត្តិ ដោយត្រូវគោរពតាមលក្ខណវិនិច្ឆ័យមួយចំនួនដូចខាងក្រោម ។

ប្រការ ២ .-

ទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានជួលឬភតិសន្យាត្រូវបំរើឱ្យប្រតិបត្តិការផ្ទាល់របស់ធនាគារ ។ ធនាគារមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យជួល ប្រសិនបើទ្រព្យសម្បត្តិនោះមិនត្រូវបានប្រើប្រាស់សំរាប់សកម្មភាពចាំបាច់របស់ធនាគារទេ ។

ប្រការ ៣ .-

យោងតាមគោលការណ៍នៃខ្លឹមសារមានទម្ងន់លើទំរង់ ការជួលឬភតិសន្យាដែលបានទូទាត់មុន មិនអាចត្រូវបានប្រើសំរាប់ដកប្រាក់ពីធនាគារទេ ហើយជាពិសេស មិនអាចត្រូវបានប្រើសំរាប់ដកដើមទុនផ្ទាល់របស់ភាគទុនិកឡើយ ។

ប្រការ ៤ .-

ការជួលឬភតិសន្យាដែលបានទូទាត់មុន មិនត្រូវឱ្យលើសពីរយៈពេលមួយឆ្នាំ នៃថ្លៃជួលទ្រព្យសម្បត្តិឡើយ ។

ប្រការ ៥ .-

ប្រសិនបើធនាគារត្រូវតំកល់ប្រាក់ធានាឬត្រូវផ្តល់ឥណទានក្នុងចំនួនណាមួយឱ្យម្ចាស់ទ្រព្យសម្បត្តិ នោះគឺជាចំនួនប្រាក់ដែលបានទូទាត់រួចកត់ត្រានៅក្នុងតារាងតុល្យការ ហើយចំនួនប្រាក់នោះ មិនត្រូវលើសពីមួយឆ្នាំនៃថ្លៃជួលទ្រព្យសម្បត្តិទេ ។

ប្រការ ៦ .-

ចំនួនប្រាក់ដែលបានទូទាត់រួចទាំងអស់ លើសពីប្រាក់ថ្លៃជួលទ្រព្យសម្បត្តិមួយឆ្នាំនឹងត្រូវកាត់ចេញពីមូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធរបស់ធនាគារ ។

ប្រការ ៧ .-

ក្នុងករណីប្រាក់ថ្លៃជួលដែលបានទូទាត់ជាមុនលើការជួលឬភតិសន្យា មានរយៈពេលតិចជាងមួយឆ្នាំ ក៏ប៉ុន្តែមានតំលៃខ្ពស់ជាងថ្លៃទីផ្សារ គំលាតរវាងប្រាក់ថ្លៃជួលដែលបានទូទាត់មុនលើការជួលឬភតិសន្យាជាមួយថ្លៃទីផ្សារ នឹងត្រូវបានដកចេញពីមូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធរបស់ធនាគារ ។

ប្រការ ៨ .-

ការជួលឬភតិសន្យាជាមួយសម្ព័ន្ធញាតិ ត្រូវអនុវត្តតាមខ្លឹមសារនៃប្រកាសស្តីពីការផ្តល់ឥណទានទៅឱ្យសម្ព័ន្ធញាតិ ។ ថ្លៃជួលទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានទូទាត់ឱ្យសម្ព័ន្ធញាតិដែលនៅសល់ និងប្រាក់ជួលឬភតិសន្យាដែលទូទាត់មុន នឹងត្រូវបានបញ្ចូលទៅក្នុងប្រតិវេទន៍ប្រចាំត្រីមាសស្តីពីឥណទានដែលបានផ្តល់ឱ្យសម្ព័ន្ធញាតិ ។

ប្រការ ៩ .-

ធនាគារដែលមានប្រាក់ថ្លៃជួលឬភតិសន្យាដែលបានទូទាត់មុនលើសពី មួយឆ្នាំ នឹងត្រូវបានទុកពេលឱ្យអនុវត្តតាមប្រកាសនេះក្នុងរយៈពេលប្រាំមួយខែ ។ ផុតរយៈពេលនេះ ប្រាក់ថ្លៃជួលឬភតិសន្យាដែលបានទូទាត់មុនលើសពីមួយឆ្នាំ នឹងត្រូវបានកាត់ចេញពីមូលនិធិផ្ទាល់សុទ្ធរបស់ធនាគារ ។

ប្រការ ១០ .-

ទោះបីជាមានប្រការទី ៦ និងប្រការទី ៨ ក៏ដោយ ធនាគារដែលមិនអនុវត្តបានតាមខ្លឹមសារនៃប្រកាសនេះ នឹងត្រូវទទួលរងការដាក់ពិន័យតាមមាត្រាទី ៥២នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

ប្រការ ១១ .-

អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាព គ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ នៅក្រោមឱវាទនិងក្រោមអាណាព្យាបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះ តាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

ប្រការ ១២ .-

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៩ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០០៤

ទេសាភិបាល

ជា ចាន់តូ

កន្លែងទទួល

- ដូចប្រការ ១១ "ដើម្បីអនុវត្ត"
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

ចម្លងជូន

- គ្រប់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីជ្រាបជាពត៌មាន"
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីចុះក្នុងរាជកិច្ច"

KINGDOM OF CAMBODIA
NATION RELIGION KING

NATIONAL BANK OF CAMBODIA

Number...B7...04.037...P.K

PRAKAS

on

PREPAID PREPAYMENTS ON RENTAL AND LEASES

The Governor of The National Bank of Cambodia

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/0196/27 of January 26, 1996 promulgating the Law on the organization and conduct of the National Bank of Cambodia;
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/1199/13 of November 18,1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions;
- With reference to the Royal Decree NS/RKT/0202/039 of February 16, 2002 on the reappointment of His Excellency Chea Chanto as Governor General of the National Bank of Cambodia;
- Pursuant to the request of the General Director of the National Bank of Cambodia.

Decides

Article 1. Banks are only allowed to make prepayments on rental or lease on properties, if some criteria are obeyed.

Article 2. Leased properties must be directly related to bank activities. Banks are not allowed to be a lessee if the property is not necessary to the bank activity.

Article 3. According to the principle of substance over the form, prepaid rental or lease cannot be used to withdraw money from the banks, and in particular to withdraw equity brought by the shareholders.

Article 4. Prepaid rental or lease cannot exceed one year of rental or lease.

Article 5. If a commercial bank must make a security deposit or credit the property's owner with any amount, it is the total of all the paid amounts recorded in the balance sheet that cannot exceed one year.

Article 6. All the paid amounts exceeding one year will have to be deducted from the bank's net worth.

Article 7. In the case the prepaid rental or lease is below one year, but a t a cost higher than the market price, the difference between the prepaid rental or lease with the market price will have to be deducted from the bank's net worth.

Article 8. Rental or lease with related parties will be submitted to the regulation on loans to related parties. Outstanding of leases with related parties and prepaid rental or lease will have to be included in the quarterly declaration of loans with related parties.

Article 9. Commercial banks with prepaid rental or lease over one year will have to be compliant within six months. At this deadline, prepaid rental or lease over one year will have to be deducted from the bank's net worth.

Article 10. Notwithstanding articles 6 and 8, banks that are not compliant with this regulation could be penalised according to article 52 of the Law on Banking and Financial Institutions.

Article 11. The General Direction, the General Secretariat, the General Inspection, the General Cashier, all Departments of the National Bank of Cambodia, and all Banking and Financial Institutions under of the National Bank of Cambodia's supervisory authority shall strictly implement this Prakas.

Article 12. This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, 09 March, 2004

The Governor

cc: - The member of the Board of Directors
- The parties concerned as stated in Article 11
- File
- CM "for info."
- Administration
- Department of CM
"for publication in the National Gazette"